



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

(Memorando de acuerdo para Cooperación Científica e intercambio estudiantil y de profesores)

entre

**Universidad de la República Oriental del Uruguay (UdelaR),
Facultad de Agronomía
Represented by the Rector, Prof. Rodrigo Arim
Avda. 18 de Julio 1824, CP 11200
Montevideo
Uruguay**

y

**Universität Kassel
Represented by the President
Prof. Dr. Reiner Finkeldey
Mönchebergstr. 19
34109 Kassel
Germany**

Actuando en nombre

**Prof. Dr. Gunter Backes
Dean, Faculty of Organic Agricultural Sciences
Germany**

**Prof. Dr. Maria R. Finckh
Faculty of Organic Agricultural Sciences
Department of Ecological Plant Protection**

Exp.: 020800-000562-18

Considerando el interés común en promover un mutuo entendimiento y en desarrollar cooperación académica y educativa en el área de la enseñanza e investigación, las mencionadas universidades alcanzaron el siguiente acuerdo basado en las ya existentes e intensivas actividades de cooperación.

§ 1

- (1) El propósito de esta asociación es la implementación de proyectos de investigación conjuntos en aquellos departamentos de ambas universidades que han demostrado la voluntad de trabajar juntos.
- (2) Se estipularán áreas específicas de cooperación de común acuerdo, a través de acuerdos suplementarios o programas de trabajo, cuya organización y financiación serán debidamente registradas.

§ 2

- (1) Ambas partes están dispuestas a destinar tiempo de los profesores y personal académico dentro de un alcance determinado y de acuerdo a las regulaciones de la respectiva universidad para participar en programas de enseñanza e investigación previamente estipulados.
- (2) Ambas partes se esforzarán en obtener medios financieros para llevar a cabo toda actividad procedente de este acuerdo. La implementación de todo proyecto será llevada a cabo con debida cuenta del medio presupuestal disponible a las partes del acuerdo. Los medios necesarios ordinariamente se aplicarán también a las respectivas instituciones nacionales que apoyan el intercambio académico.
- (3) Las partes del acuerdo realizarán esfuerzos para ofrecer profesores visitantes o puestos académicos temporarios en períodos regulares.

§ 3

- (1) Ambas partes apoyarán el intercambio de estudiantes y eximirán los cargos de matrícula. Matrículas menores como las obligatorias como las “comisiones de servicios estudiantiles” no pueden ser exoneradas y deben ser pagadas por cada estudiante.
- (2) Los costos de alojamiento, manutención y seguro de salud así como traslado hacia y desde la universidad de origen deben ser pagados por cada estudiante.
- (3) La institución anfitriona asistirá en encontrar alojamiento para el estudiante.
- (4) Se harán arreglos mutuamente aceptables para que los estudiantes completen cursos cortos de especialización o para que asistan a cursos de un semestre, por ejemplo, para mejorar sus habilidades lingüísticas en la universidad anfitriona.

§ 4

- (1) Las instituciones de cooperación en ambas universidades están dispuestas a intercambiar mutuamente información sobre congresos, conferencias, reuniones académicas, seminarios y los resultados de proyectos conjuntos.
- (2) Las partes del acuerdo promoverán el intercambio de literatura académica. Ellas se esforzarán por difundir trabajos de investigación en las revistas especializadas o publicaciones universitarias.

§ 5

Una mayor cooperación se desarrollará y coordinará regularmente con el objetivo de diseñar nuevos programas de trabajo sobre temas de interés mutuo para ambas partes del acuerdo.

§ 6

En caso de que, en el marco de esta cooperación, las modificaciones resulten ser necesarias, cualquiera de las partes podrá solicitar una nueva evaluación del acuerdo con vistas a su modificación.

§ 7

Este acuerdo será redactado en inglés y en español y entrará en vigor con las firmas autorizadas de ambas partes.

§ 8

El acuerdo podrá ser rescindido por cualquiera de las partes, sujeto a 60 (sesenta) días de aviso por escrito a la otra parte. Debe, sin embargo, ser una garantía de que el intercambio actual y el que se ha previsto para el año siguiente no se verán afectados.

§ 9

Este acuerdo permanecerá vigente por 3 años.

Por Universidad de la República

Rodrigo Arim Ihlenfeld
Rector



Fecha 12 MAR 2019

Prof. Dr. Ariel J. Castro
Decano
Facultad de Agronomía



Prof.^a Dr.^a Fernanda Gamba Fuica
Coordinador autorizado
para el intercambio

Por Universität Kassel

Prof. Dr. Reiner Finkeldey
Presidente



Fecha 29.07.2018

Prof. Dr. Gunter Backes
Decano
Faculty of Organic Agricultural Sciences

Prof.^a Dr.^a Maria R. Finckh
Coordinador autorizado
para el intercambio



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

(Memorandum of agreement for scientific cooperation and exchange for student and academic staff)

between

**Universidad de la República Oriental del Uruguay (UdelaR),
Facultad de Agronomía
Represented by the Rector, Prof. Rodrigo Arim
Avda. 18 de Julio 1824, CP 11200
Montevideo
Uruguay**

and

**Universität Kassel
Represented by the President
Prof. Dr. Reiner Finkeldey
Mönchebergstr. 19
34109 Kassel
Germany**

Acting on behalf

**Prof. Dr. Gunter Backes
Dean, Faculty of Organic Agricultural Sciences
Germany**

**Prof. Dr. Maria R. Finckh
Faculty of Organic Agricultural Sciences
Department of Ecological Plant Protection**

Kp.: 020800 - 000562 - 18

Considering their common interest in promoting mutual understanding and in developing academic and educational cooperation in the area of teaching and research the above named universities have come to the following agreement based on already existing intensive cooperational activities.

§ 1

- (1) The purpose of this partnership is the implementation of joint research projects in those departments of both universities which have demonstrated their willingness to work together.
- (2) Specific areas of cooperation will be stipulated by mutual consent through a supplemental agreement or work programme, the organization and financing of which are to be minuted.

§ 2

- (1) Both partners are willing to grant time off for professors and academic staff within a given scope and according to the regulations of the respective universities in order to take part in teaching and research programmes previously stipulated.
- (2) Both partners will endeavour to acquire financial means in order to carry out any activity accruing from this agreement. The implementation of any project is to be carried out with due regard to the budgetary means available to the partners to the agreement. The requisite means shall ordinarily be applied for at the respective national institutions supporting the academic exchange.
- (3) The partners to the agreement are to make efforts to establish and to offer at regular intervals visiting professorships or temporary academic posts.

§ 3

- (1) Both partners are to support the exchange of students and are to waive the imposition of tuition fees. Minor fees, such as the mandatory "student service fees" cannot be waived and are to be paid by each student.
- (2) Costs for accommodation, living, and health insurance as well as for transportation to and from the home university must be paid by each student.
- (3) The host institution will assist in finding accommodation for the student.
- (4) Mutually acceptable arrangements are to be made whereby students shall be enabled to complete short-term specialized study courses or to attend courses limited to one semester, e.g. to improve their linguistic skills at the host university.

§ 4

- (1) The academic cooperating institutions at both universities are willing to exchange mutually information about congresses, conferences, academic meetings, seminars and the results of joint projects.
- (2) The partners to the agreement are to promote the exchange of academic literature. They will also strive to publicize research work in the corresponding specialist magazines or university periodicals.

§ 5

Further cooperation is to be developed and regularly coordinated with the aim of designing new work programmes on current issues of mutual interest to both partners to the agreement.

§ 6

Should in the course of this cooperation any modification turn out to be necessary, either partner may request a reappraisal of the agreement with a view to its modification.

§ 7

This agreement will be issued in English and Spanish, and will come into effect upon the authorized signatures of both parties.

§ 8

The agreement may be terminated by either party subject to 60 (sixty) days' written notice to the other party. There must, however, be a guarantee that the current exchange and the one which has been planned for the following year will not be affected.

§ 9

This agreement shall remain in force for 3 years.

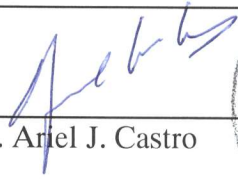
For **Universidad de la República**



Rodrigo Arim Ihlenfeld
Rector



Date 12 MAR 2019



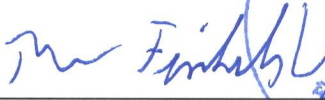
Prof. Dr. Ariel J. Castro
Dean
Agronomy Faculty





Prof. Dr. Fernanda Gamba Fuica
Departmental Coordinator Authorized
for the Exchange

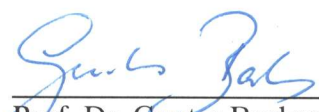
For **Universität Kassel**



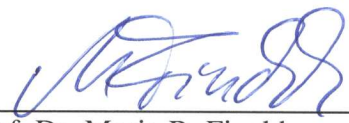
Prof. Dr. Reiner Finkeldey
President



Date 29.07.2019



Prof. Dr. Gunter Backes
Dean
Faculty of Organic Agricultural Sciences



Prof. Dr. Maria R. Finckh
Departmental Coordinator Authorized for
the Exchange